

PD02 - Best Translation To Feature At EpicureanFriends?

Post by “Eikadistes” of July 12, 2023 at 8:27 PM

[Quote from Don](#)

Oh, I wouldn't introduce "afterlife."

Death is the way to translate that. If you want "the state of 'being' dead" but we have no "being" after we die .

Death IS literally nothing for us.

We do not exist.

We are not.

There is nothing for us.

Display More

My concern is that "death" could mean (to English ears) either (1) the "state of not being alive", (2) the process of dying, or (3) the existential condition of dealing with someone having died. For sure, (1) is what Epicurus was talking about, because we will **most definitely** experience (2) the process of dying, and (3) managing grief. So, we run a risk in employing the word "death" of someone mistaking the subject of our proposition to be either (2) illness or (3) grief.

But, at that, it seems redundant to express that "the state of not existing does not exist for us." Rather, it seems crucial to say (especially when this point about death follows a proposition regarding the nature of a divine being): "the descriptions of 'the experience of Death' imagined by our philosophical opponents is incoherent." In **modern** terms, I am imagining that "Hell is not a real place and it is an absolute waste of time trying to avoid getting an assigned seat in it."